

## DINORA CARDOSO

Associate Professor of Spanish · Office 805.565.7173  
Westmont College, 955 La Paz Road, Santa Barbara, CA 93108

---

### EDUCATION

- University of Texas**, Austin. (1992-1997). Doctor of Philosophy. Three-field exam included Baroque, Twentieth Century Latin American Narrative, and Women Writers of Latin America. Dissertation *Reinaldo Arenas: The Agony is the Ecstasy*. Member Phi Kappa Phi Honor Society.
- University of South Florida**, Tampa. (1982-85). Master of Arts Degree in Foreign Language Education and Spanish.
- Calvin College**, Grand Rapids. (1977-81). Bachelor of Arts Degree in Spanish Education, minor in English. Member Sigma Delta Pi Honor Society.

### PUBLICATIONS

- “El árbol” de María Luisa Bombal y “La caverna ‘ de Platón.” *Cuaderno internacional de estudios humanísticos y literatura*. 9 (Spring 2008): 47-56.
- “*Lobas de mar: Women Pirates and the Postmodern.*” *Into the Mainstream: Essays on Caribbean and Latin American Literature and Culture*. Ed. Jorge Febles. Cambridge: Cambridge Scholar’s Press, 2006.
- “*Café nostalgia: Art and Exile.*” *Neophilologus*. 89. 4 (October 2005): 563-573.
- “*Celestino antes del alba: The Family as Agent of the Community.*” *The Ties That Bind: Questioning Family Dynamics and Family Discourse in Hispanic Literature and Film*. Ed. Sara E. Cooper. Lanham, MD: University Press of America, 2004.
- “Bosch and Arenas: Two Gardens of Delights,” *Cuaderno internacional de estudios hispánicos y lingüística* I.I (2001):62-67.
- Translations of León Gutiérrez’s poems “San Francisco Bay” and “Sketches of Galveston.” *Austin International Poetry Festival ‘97: Antología*. Mexico: Universidad Autónoma de Nuevo León and U of Texas Panamerican, 1999. 173-77.
- “*La amortajada: una lectura cubista.*” *Literatura, historia e identidad: Los discursos de la cultura hoy*. Mexico City: U Autónoma Metropolitana, Azcopotzalco, Centro de Cultura Casa Lamm, and U of Tennessee, Knoxville, 1996. 37-42.  
<http://www.louisville.edu/a-s/cml/spanish/jornadas/publicaciones/pub1994/>  
\*Re-print. <http://fuentes.csh.udg.mx/CUCSH/Sincronia/winter97.htm>  
\*Re-print. <http://noesis.evansville.edu/bin/fixold.cgi?page=ai&req=/C/>
- Translations of León Gutiérrez’s poems “Infancy’s Well” and “Good Night.” *Voices of Land and Sea*. Austin: Ediciones Navegante, 1995. 15-26.
- “Carta lírica” (short story), *Navegante: Revista literaria*. Mexico: Ediciones, 1994.

### UNPUBLISHED MANUSCRIPTS

- (Completed book manuscript). Cardenal, Ernesto. *Lost Life*. Trans. Dinora Cardoso and Leonor Elías.
- (Completed manuscript). “Gustavo Pérez Firmat’s *Anything But Love: Theory Into Practice.*”
- (In progress). “Somewhere Between Word and Image or Surrealist Praxis in *Cazadora de astros* by Zoé Valdés.
- (In progress). “*Delirio* by Laura Restrepo: A Re-foundational Novel”

## CONFERENCE PRESENTATIONS

- 2008 Joint Conference of the National Popular Culture Association/American Culture Association.** San Francisco, California, March 18-22, 2008. Presented "Zoé Valdés' *Cazadora de astros*." Chaired a panel on Latin American Culture and Literature.
- 89<sup>th</sup> AATSP Conference.** San Diego, CA. August 2-5, 2007. Presented "Ekphrastic Synesthesia: *Café nostalgia* by Zoé Valdés."
- VI Congreso Internacional de Literatura Hispánica.** Riviera Maya, México. March 7-9, 2007. Presented "Memory in Laura Restrepo's *Delirio*."
- IV Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Humanidades.** Madrid, Spain. June 24-27, 2006. Presented "'El árbol' y 'La caverna'".
- 88th AATSP Conference.** Salamanca, Spain. June 27-July 2, 2006. Presented "Cinematographic Influences in *La eternidad del instante* by Zoé Valdés." Chaired the *Latin American Women Writers* panel.
- 2005 PAMLA.** Pepperdine University, Malibu, CA. November 11-13, 2005. Presented "Plato's Cave and Bombal's Tree: Two Stories of Epiphany."
- 2005 Joint Conference of the National Popular Culture Association/American Culture Association.** San Diego, California, March 23-26, 2005. Presented "*Lobas de mar*: Women Pirates and the Postmodern."
- Fourth Biennial Florida International University Conference on Spanish and Latin American Literatures and Film.** Miami, Florida, Feb. 26-28, 2004. Presented "*La nada cotidiana*: A Künstlerroman Subverted." Chaired the *Literatura cubana* panel.
- Fifth International Conference of Caribbean Literature.** Freeport, Bahamas, November 5-7, 2003. Presented "*Café nostalgia*: Art and Exile."
- Marquette University's Women's Studies Conference "Women and Creativity."** Milwaukee, Wisconsin, March 27-29, 2003. Presented "Self-Actualization is Paradise in *La nada cotidiana* by Zoe Valdes."
- Western Regional Conference on Christianity and Literature "The Gift of Story: Narrating Hope in Film and Literature.** Azusa, California, March 14-17, 2002. Presented "Creating Hope for a Hopeless World: *Cielos de la Tierra* by Carmen Boullosa."
- South Central Modern Language Association 57<sup>th</sup> Annual Meeting.** San Antonio, Texas, November 9-11, 2000. Presented "*Cielos de la Tierra*: History, Language, and Limits."
- First International Conference of Caribbean Literature.** Nassau, Bahamas, November 3-7, 1998. Presented "Bosch and Arenas: Two Gardens of Earthly Delights."
- Mid-America Conference on Hispanic Literature.** Boulder, Colorado, October 12-14, 1995. Presented "*Otra vez el mar* de Arenas."
- Jornadas Metropolitanas de Estudios Culturales en México y América.** Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco, Mexico City, July 4-8, 1994. Presented "*La amortajada*: una lectura cubista."
- World Poetry Reading.** Europa Books, Austin, April 22, 1993. Read my own translations of León Gutiérrez's poems.
- Tenth Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures.** University of Cincinnati, May 16-18, 1990. Presented "The Other Self."
- Re-Visioning Knowledge and the Curriculum: Feminist Perspectives.** Michigan State University, East Lansing, April 19-22, 1990. Presented "Rosario Castellanos and Lucía Lockert-Fox: Two Short Stories."

## INTERNATIONAL EDUCATION EXPERIENCE

- Summer Program in Buenos Aires (2004).** Visiting faculty on the Buenos Aires Program. Recruited and interviewed students for the program. Taught Spanish 449: Spanish American Literature to 1880.
- Summer Program in Madrid (2003).** Co-directed the upper division Spanish program with Dr. Phil Thomason. Worked with Nebrija University to set up courses and coordinate program. Handled home stay problems and financial issues. Recruited, interviewed, and trained students for the program. Taught Spanish 453: Spanish Literature to 1700.

**International Education Committee** (1998-2001) . Texas Lutheran University. Taught in and evaluated the Puebla Program (Summer of 99), made recommendations for improvement of program, and revisions were implemented.

**“Study in Spain Program”** for Calvin College in Denia, Spain (1989- 92). Assistant 1989-90, Director 1990-92. This position includes many responsibilities. Supervised four teachers and approximately thirty students each semester. Planned budget and implemented funds. Designed the excursions and accompanied students on them. Advised and conducted the long distance registration process for the following semester of student course work. Taught beginning and advanced level Spanish classes. Recruited and trained students for the program.

## **ORAL PROFICIENCY INTERVIEW TRAINING**

**ACTFL** (Nov. 1999, recalibration Pepperdine University 2002) Attended the training for rating oral proficiency.

**Texas Oral Proficiency Test Evaluation.** (Feb. 2000, Oct. 2001) Attended workshop offered by the state of Texas in which instructors learn to evaluate oral proficiency of future foreign language teachers and act as consultants in assessing the skills of teacher certification applicants.

## **LEADERSHIP WORKSHOPS**

Los Angeles Community College District’s **Administrative Leadership Institute.** Participated two semesters of a five-semester program preparing faculty for administrative positions.

Covey Seminar. **Seven Habits of Highly Effective People.**

Covey Seminar. **Principle-Centered Leadership.**

## **UNIVERSITY SERVICE**

**Modern Language Lecture Series.** Pepperdine University, 2006-07., 2005-06, 2004-05, 2003-05.

Instituted and implemented the lecture series for Modern Languages. The series showcased Pepperdine faculty research and included several guest scholars.

**Seaver Academic Council.** Pepperdine University, Spring 2007, substituting faculty on sabbatical. Considers and updates curriculum for the university.

**Italian Search Committee.** Pepperdine University, 2006-07. Committee reviews applications, selects finalists for phone interviews, and for on-campus interviews hosts applicants.

**Academic Integrity Committee.** Pepperdine University, 2004 to 2006. Chair 2005-06.

**Coordinator of Upper Division Spanish.** Pepperdine University. 2004-05. Oversees the articulation between lower and upper division classes. Meets with lower division coordinator. Reviews books for both upper and lower division courses. Prepares the schedule for all Spanish faculty: the tenured, the tenure-track, visiting and adjuncts.

**Credits Committee.** Pepperdine University, 2002-05. Fall 2006. Reviews student requests for late adds and drops. Assesses student’s GPAs at the end of the semester and assigns weak students to a probationary period and failing students are dismissed from the university. Committee meets during the school year and summer sessions.

**Spanish Faculty Search Committee.** Pepperdine University. 2001-02, 2004-05, 2005-06, 2006-07. Committee reviews applications, selects finalists for phone interviews, and for on-campus interviews hosts applicants.

**Teaching and Learning Committee.** Pepperdine University, 2001-02.

**Academic Policies Committee.** Texas Lutheran University, 2000-01, elected to committee. Considers and updates curriculum for the university.

**Teacher Education Committee.** Texas Lutheran University.,1999-2000, appointment by chair. Updates curriculum to satisfy state requirements for teacher training.

**International Education Committee.** Texas Lutheran University, 1998- 2001, appointment by provost. Addresses problems of international students and oversees the off-campus programs.

**Coordinator of the Spanish I classes,** 1999-2001. Texas Lutheran University. Wrote the syllabi; with the help of other faculty wrote tests and exams, evaluated and adopted CD-ROMs for use.

**InterNet Group.** Texas Lutheran University, 1998-2000. Redesigned TLU’s web site.

**Departmental Web Master.** Texas Lutheran University, 1999-2001. Update course offerings, syllabi, and other departmental information on the university web site.

**Student Grievance Committee.** Los Angeles City College. Grade disputes, when unresolved through other means, are settled in a hearing of this committee.

**Integrated Planning for Assuring Student Success (IPASS).** Los Angeles City College. This committee reviews issues such as gender equity, self-evaluation process, and the coordination between academic affairs and student services.

**Foreign Languages and Humanities Technology Committee.** Los Angeles City College. Worked on the Web page for the department and helped to write grant proposals intended to increase the use of technology in the curriculum.

**Staff Development Committee.** Los Angeles City College. Coordinates activities for faculty and staff development.

**Multicultural Affairs Committee,** Calvin College. The purpose of this committee was to recruit and retain minority professors and students. It made recommendations to the provost.

**Curriculum Committee** in Calvin College's Spanish Department. The curriculum of the Spanish Department was re-designed to include new classes and divide the peninsular and Latin American literature.

**Coordinator** of the beginning level classes at Calvin College. Wrote and standardized tests for the different sections, observed and evaluated teachers, and led the meetings for the instructors at this level.

Member of the **Inter-Collegiate Minority Affairs Network.** The purpose of this organization is to share information and activities regarding the colleges' minority affairs program and to plan mutual strategies and activities. (1988-1989)

## EDITOR

(1992-95) *Dactylus: Revista literaria.* Senior Editor (94-95). Editorial board (93-94). Reviewer (92-93). The graduate students' journal at the University of Texas. Developed evaluation materials for creative and critical writing. Helped to raise operational funds for the journal. Along with other members of the editorial board, designed and formatted the page layout and edited final copies.

## PROFESSIONAL ORGANIZATIONS AND AWARDS

- Academic Development Grant, Texas Lutheran University's Faculty Welfare Committee (1998, 1999, 2000)
- American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, AATSP
- American Council on the Teaching of Foreign Languages ACTFL
- Recipient of the Clairol Mentor Program in Education (1991)
- Christianity and Literature
- Modern Language Association, MLA
- Dean's Research Grant, Pepperdine (2002)
- Latin American Studies Association, LASA
- Outstanding Young Women of America (1988)
- Pepperdine Named Fellow (2002-03)
- Pacific Ancient and Modern Language Association, PAMLA
- Popular Culture Association
- Phi Kappa Phi Honor Society
- Who's Who in America (2004)

## EMPLOYMENT HISTORY

2008-Present. **Westmont College.** Associate professor of Spanish. Beginning Spanish 1, Intermediate Spanish 4, Introduction to Latin American Literature to 1885--103, Latin American Civilization and Culture--111, Latin American Women Novelists--195.

2001-2008. **Pepperdine University.** Associate professor. Teach Spanish Language Courses (151, 251, 252), Advanced Grammar and Composition (Spanish 341), Spanish American Civilization and Culture (348), Spanish Culture and Civilization (347), Spanish American Literature to 1880 (449), Spanish American Literature from 1880 to Present (451), Spanish Literature to 1700 (453), Selected Topics Course: Spanish American Women Writers (599), and Independent Studies: 20<sup>th</sup> Century Mexican Novels (592).

- 1998-2001. **Texas Lutheran University.** Assistant Professor and Chair in Modern and Classical Languages Department. Taught Beginning Spanish (I & II) Intermediate Spanish (IV), Advanced Grammar and Composition (336), Spain in Historical Perspective (371), Introduction to Spanish Literature (431), Introduction to Latin American Literature (432), and General Education Course (134).
- 1997-98. **Los Angeles City College.** Tenure-Track Instructor in Spanish. Taught Spanish 1, 2, and 4.
- 1995-96. **Texas A & M, Corpus Christi.** Visiting Assistant Professor in Spanish. Taught Beginning Spanish (101, 102), Spanish for Spanish Speakers (105), Introduction to Spanish Literature (307), Mexican Narrative (402).
- 1992-95. **University of Texas, Austin.** Assistant Instructor in the Spanish and Portuguese Department. Taught beginning through second-semester intermediate Spanish (506, 507, 312K, 312L).
- 1988-92. **Calvin College, Grand Rapids.** Assistant Professor in the Spanish Department. Director of Calvin College's Study in Spain program. Coordinated Beginning Spanish, first and second semester (101, 102). Taught Beginning (101, 102), Accelerated (121, 122, 123), and Intermediate (201, 202) Spanish, Advanced Grammar and Composition (321), Introduction to Latin American Literature, Introduction to Spanish Literature, Latin American Novel, and Medieval Spanish Literature.
- 1986-88. **Sarasota High School.** Spanish teacher.
- 1981-86. **Bradenton Christian School.** Spanish and English teacher.